

Theology on the Web.org.uk

Making Biblical Scholarship Accessible

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



Buy me a coffee

<https://www.buymeacoffee.com/theology>



PATREON

<https://patreon.com/theologyontheweb>

PayPal

<https://paypal.me/robbradshaw>

ARCHAIC CLASSICS.

ASSYRIAN TEXTS.

Ballantyne Press
BALLANTYNE AND HANSON, EDINBURGH
CHANDOS STREET, LONDON

ARCHAIC CLASSICS.

ASSYRIAN TEXTS

BEING

EXTRACTS FROM THE ANNALS OF SHALMANESER II.,
SENNACHERIB, AND ASSUR-BANI-PAL.

With Philological Notes

BY

ERNEST A. BUDGE, M.R.A.S.

ASSYRIAN EXHIBITIONER, CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE.

LONDON:

TRÜBNER AND CO., LUDGATE HILL.

SAMUEL BAGSTER AND SONS, PATERNOSTER ROW.

1880.

PREFACE.

THE want of a selection of Assyrian texts in the form of a Reading Book has been felt and often expressed by Students, the more so on account of many of the Assyrian books that have been published in England being out of print. This selection (which is based upon the proposals made by Mr. Boscawen to Messrs. Bagster) has been made to include specimens of the best historical texts, and these have been annotated in a similar manner to the valuable pages in Prof. Sayce's *Assyrian Grammar*. Each character has been carefully compared with the original texts preserved in the British Museum, and it is therefore hoped that they will be found free from error. My thanks are due to Mr. Pinches for his kindness in enabling me to consult the original texts. The method of transliteration used by Prof. Sayce in his Grammar is also followed in the Notes at the end of the texts.

E. A. BUDGE.

CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE,

May, 1880.

CONTENTS.

	PAGE
I. ARABIAN WAR OF ASSUR-BANI-PAL	1—4
TRANSLATED IN "HISTORY OF ASSUR-BANI-PAL" p. 290.	
II. FIFTH EXPEDITION OF SENNACHERIB. (B.C. 699—8.)	5—8
TRANSLATED IN "HISTORY OF SENNACHERIB," p. 79.	
III. MISSION OF GYGES, KING OF LYDIA, TO ASSUR-BANI-PAL	9—12
TRANSLATED IN "HISTORY OF ASSUR-BANI-PAL," p. 64.	
IV. SENNACHERIB'S EXPEDITION TO THE PERSIAN GULF	13—19
"SENNACHERIB," p. 89.	
V. EXPEDITION OF SHALMANESER II. AGAINST HAZAEL KING OF THE HITTITES	20
B.C. 842. TRANSLATED IN "EPONYM CANON," p. 113.	
VI. FIRST EGYPTIAN WAR OF ASSUR-BANI-PAL	21—28
TRANSLATED IN "HISTORY OF ASSUR-BANI-PAL," p. 36.	
VII. NOTES	29—44

ERRATA.



Page 1, line 8, read	𐎠𐎡𐎢𐎣	instead of	𐎠𐎡
” 6, ” 15, ”	𐎠𐎡𐎢	” ”	𐎠𐎡𐎢 in both places.
” 9, note <i>b</i> , ”	𐎠𐎡	” ”	𐎠𐎡
” 9, ” <i>d</i> , ”	𐎠𐎡	” ”	𐎠𐎡
” 9, ” <i>d</i> , ”	𐎠𐎡𐎢	” ”	𐎠𐎡𐎢
” 18, line 53, ”	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲	”	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲
” 20 ” 22, ”	𐎠𐎡	instead of	𐎠𐎡

11 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶

12 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶

13 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 [𐎶] . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶

14 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶 . 𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 .

15 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶

16 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶 .
𐎶𐎶𐎶𐎶

17 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 .
𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶

18 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶

19 𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶 .
𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶

20 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶

21 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶

22 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶 .

23 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 .

24 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶

- 25 | 𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 . 𐎶𐎶 . | 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 .
- 26 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 .
- 27 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . | . 𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 .
- 28 𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 .
- 29 | 𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶
- 30 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 | . 𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
- 31 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 . 𐎶𐎶𐎶𐎶 .

B.

- 1 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
- 2 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
- 3 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
- 4 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
- 5 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
- 6 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
- 7 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶

- 8 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎷 𐎶𐎸 𐎶𐎹 𐎶𐎺 𐎶𐎻 𐎶𐎼
- 9 𐎶𐎽 𐎶𐎾 𐎶𐎿 𐎶𐏀 𐎶𐏁 𐎶𐏂 𐎶𐏃 𐎶𐏄 𐎶𐏅 𐎶𐏆 𐎶𐏇
- 10 𐎶𐏈 𐎶𐏉 𐎶𐏊 𐎶𐏋 𐎶𐏌 𐎶𐏍 𐎶𐏎 𐎶𐏏
- 11 𐎶𐏐 𐎶𐏑 𐎶𐏒 𐎶𐏓 𐎶𐏔 𐎶𐏕 𐎶𐏖 𐎶𐏗 𐎶𐏘 𐎶𐏙 𐎶𐏚
- 12 𐎶𐏛 𐎶𐏜 𐎶𐏝 𐎶𐏞 𐎶𐏟 𐎶𐏠 𐎶𐏡 𐎶𐏢 𐎶𐏣 𐎶𐏤 𐎶𐏥
- 13 𐎶𐏦 𐎶𐏧 𐎶𐏨 𐎶𐏩 𐎶𐏪 𐎶𐏫 𐎶𐏬 𐎶𐏭 𐎶𐏮 𐎶𐏯 𐎶𐏰
- 14 𐎶𐏱 𐎶𐏲 𐎶𐏳 𐎶𐏴 𐎶𐏵 𐎶𐏶 𐎶𐏷 𐎶𐏸

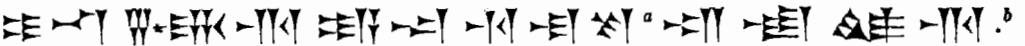



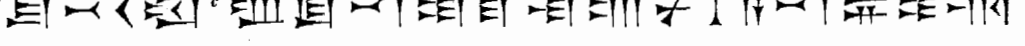
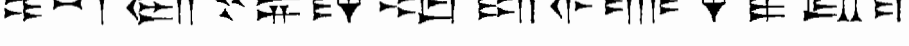
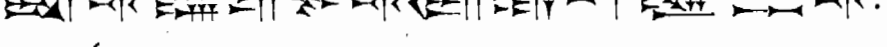
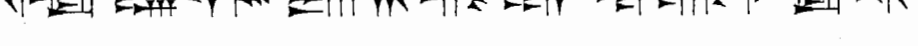
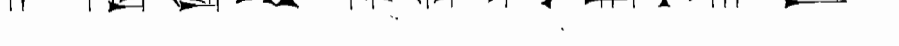



ANNALS OF SENNACHERIB

CALLED

THE TAYLOR CYLINDER.

Col. iii. 66 to Col. iv. 20.

- 1 
- 2 
- 3 
- 4 
- 5 
- 6 
- 7 
- 8 
- 9 

VARIANTS: ^a 

^b 

^c 

^d 

^e 

^f 

10 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉
 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

11 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉
 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

12 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉
 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

13 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

14 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

15 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉
 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

16 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

17 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

18 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

19 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

20 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉
 𠃉𠃉 𠃉𠃉 𠃉𠃉

VARIANT : " 𠃉𠃉 𠃉𠃉 .

33 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎

34 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎

35 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎

36 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎

37 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎 𠤎



MISSION OF GYGES, KING OF LYDIA, TO ASSURBANIPAL.

Cylinder A, Column III,
With Variant Readings from other Texts.

5 𐎶𐎵𐎺 [𐎶𐎵] 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵
 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵^a 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵
 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵^b 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵
 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵^c
 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵
 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵^d 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵

^a 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 Pl. 29. 13.

^b 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵.

^c 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵.

^d After 𐎶𐎵 W. A. I. 3, pl. 29 has 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵𐎶𐎵𐎺𐎶𐎵 and coincides again at line 11.

𐎲𐎠𐎫𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠
 𐎲𐎠𐎫𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠
 𐎲𐎠𐎫𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠

𐎲𐎠𐎫𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠
 𐎲𐎠𐎫𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠

40

𐎲𐎠𐎫𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠
 𐎲𐎠𐎫𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠
 𐎲𐎠𐎫𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺𐎠

𐎲𐎠𐎫𐎧𐎺𐎠.



EXTRACT FROM THE
BULL INSCRIPTION OF SENNACHERIB.

Smith, *History of Sennacherib*, p. 89-98.)

-
- 1 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲
 - 2 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲
 - 3 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲
 - 4 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲
 - 5 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲
 - 6 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲
 - 7 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲
 - 8 𐎲 (𐎠) 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲
- 𐎲 𐎠 𐎲 𐎲 𐎠 𐎲

9 十 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲
一 甲 一 甲 一 甲

10 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲
一 甲 一 甲 一 甲

11 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲
一 甲 一 甲 一 甲

12 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲
一 甲 一 甲 一 甲

13 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲
一 甲 一 甲 一 甲

14 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲
一 甲 一 甲 一 甲

15 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲
一 甲 一 甲 一 甲

16 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲
一 甲 一 甲 一 甲

17 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲 一 甲
一 甲 一 甲 一 甲

57 𐎠𐎹𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲
𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲

58 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲
𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲

59 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲. (W.A.I., I., 40, 35-42.) 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲

60 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲

61 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲

62 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲

63 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲

64 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲
𐎠𐎲𐎠𐎲




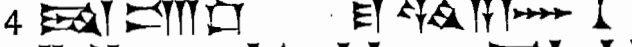




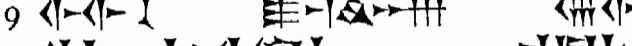

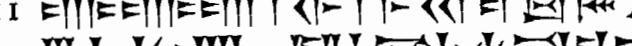


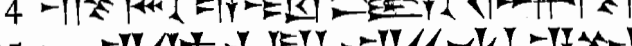

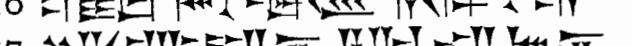
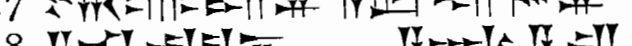
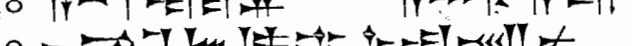
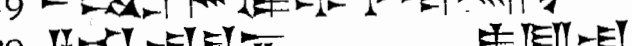



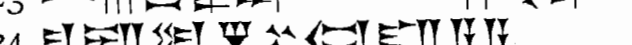



65 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲

66 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲

67 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲 𐎠𐎲𐎠𐎲
𐎠𐎲𐎠𐎲

EXPEDITION OF SHALMANESER II. AGAINST HAZAEL, KING OF SYRIA.

(W.A.I., 3, 5, No. 6.)

-
- 1 
 - 2 
 - 3 
 - 4 
 - 5 
 - 6 
 - 7 
 - 8 
 - 9 
 - 10 
 - 11 
 - 12 
 - 13 
 - 14 
 - 15 
 - 16 
 - 17 
 - 18 
 - 19 
 - 20 
 - 21 
 - 22 
 - 23 
 - 24 
 - 25 
 - 26 

THE FIRST

EGYPTIAN WAR OF ASSURBANIPAL.

(*W. A. I.* III., pl. 28, line 1, to pl. 29, line 2.)

-
- 1 𐎒𐎖𐎗𐎐𐎎𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
𐎒𐎖𐎗𐎐𐎎𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
 - 2 𐎒𐎖𐎗𐎐𐎎𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
𐎒𐎖𐎗𐎐𐎎𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
 - 3 𐎒𐎖𐎗𐎐𐎎𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
𐎒𐎖𐎗𐎐𐎎𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
 - 4 𐎒𐎖𐎗𐎐𐎎𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
𐎒𐎖𐎗𐎐𐎎𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
 - 5 𐎒𐎖𐎗𐎐𐎎𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠
𐎒𐎖𐎗𐎐𐎎𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠

NOTES TO ARABIAN WAR OF ASSUR-BANI-PAL.

The account of this war is given by the following texts: κ, 2802; κ, 3096; κ, 562; *W.A.I.*, iii. 23, line 97, to *W.A.I.*, iii. 25, line 114; *W.A.I.*, iii. 34, line 87 to col. 8, line 57. The text given below is from κ, 2802, col. 2.

The name Assur-bani-pal means "Assur creates a son."

LINE

1. *sar*, sub. masc. sing. cons. Heb. שָׂר.
mat or *mada*, "land," from Accadian *ma* with *da*, Accadian individualising affix. Borrowed by Arameans from Accadians under the form of מַתָּא. See Sayce, *Assyrian Lectures*, and *W.A.I.*, ii. 39, 4.*
ka-ad-ri, the Biblical אֲדָרִי. The country inhabited by the descendants of Ishmael (Gen. xxv. 13, Cant. i. 5). The Rabbins call all the Arabians universally by this name (Gesenius).
2. *sa*, rel. pron., identical with later Heb. שָׁ in Canticles, Judges, and Ecclesiastes (Sayce, *Grammar*, p. 45).
cima, prep. Heb. כִּמּוּ.
sāsu-va, demons. pron. with enclitic *va*, "and."
iccūru, 3rd sing. aor. Kal. Heb. יָכַר. The aorist in *u* generally denotes a perfect or pluperfect action (Sayce, *Grammar*, Trübner, p. 55).
3. *ikhtanabbatu*, 3rd sing. masc. Iphtanaal. Heb. הִכְבֵּט.
khubūt, noun, derived from above root, "spoil."
Mar-tu-ci, the Accadian name of Syria. In *W.A.I.*, ii. 50, 57, equated with the Semitic *a-khar-ri-e*, "the land which is behind." Comp. Heb. אַחֲרָיו.
4. *ardani*, subs. plu. masc. The ideograph is explained by *ar-du*, "a servant," or "tributary." Heb. יָרַדָּה, "to subdue," hence "one subdued."
dagil, from *dagalu*, "to trust upon," depending. Part. Kal.
pani-ya, "before me."

* Contraction for *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, vols i. to iv. References are made to the *Second Edition* of Prof. Sayce's *Grammar*.

LINE

5. *tusacnisa*, 2nd sing. aor. Shaph., "thou hast caused to submit."
sepā, "feet." Dual.
6. *ina*, prep., "in." Comp. Heb. *עַל*, "in," "because."
zicir, derivative from *zacarū*, "to remember." Heb. *זָכַר*.
sumi-ya, "my name;" *sumi* = Heb. *שֵׁם*.
usarbū, 3rd sing. aor. (telic), Shaph. Heb. *רָבָה*.
7. *s'itti*, "remainder."
nisi, "men." Comp. Heb. *אֲנָשׁ*.
8. *lapān*, "from before," compound prep. Comp. Heb. *לְפָנַי*.
danan, "power," "might."
innabtūni, 3rd plu. masc. pluper. Niph.
9. *uṣabbit*, 1st sing. aor. Pael. Comp. Arab. *صَبَّيْتُ*.
katā, subs. dual, "the two hands." Targum *קָתָא*. Aram. *כַּתָּא*, "a handle."
10. *kasritu*, "bonds." Comp. Heb. *קָשַׁר*, "to bind."
AN-BAR, "iron." The syllabaries translate this by *parzillu*. Chald. *פַּרְזִיל*.
Heb. *בְּרִזְל*.
addi, 1st sing. aor. Kal, "I placed him;" *addi* is for *andi*; *su*, pronoun, and
va, the enclitic, from root *נָדָה*.
11. *urā*, "I drove." Comp. Heb. *יָרָה*.
Assur, name of the country of Assyria, the last sign in the line is the D.A.
for "land."
12. For first sign see page 48, Sayce, *Assyrian Grammar*, D.P. for "woman,"
Adiya, name of Arabian queen. A variant gives *A-di-e*.
sar-rat, queen, subs. cons. fem. Comp. Heb. *שָׂרָה*.
Aribi, Arabia. Old Test. *עֲרֵב*.
13. *dicta-sa*, "her host," or fighters. Comp. Heb. *דָּוָה*, "to slay."
māhas'su, for *māhadsu*, "its multitude." Heb. *מֵאָר*.
ad-duc, "I slew." Comp. Heb. *דָּוָה*.
14. *zirtarie-sa*, "her tent." Heb. *זָרָה*, "to spread out," hence a thing spread
out, or a tent. A variant text gives E ZIN-NA, "desert house."
GIS-BAR = *isati*, *W.A.I.*, ii. 5. Heb. *אֵשׁ*, "fire."
acmu or *acvu*, "I burnt." 1st sing. aor. Kal. Comp. Heb. *בָּרָה*, "to burn."
Concerning the use of *m* or *v* see Prof. Sayce, *Assyrian Lectures*, p. 45.
15. *paldhusa* for *paldhut-sa*, "her life."

LINE

16. *itti*, prep. "with." Heb. את.
- assi*, for *ansi*, 1st sing. masc. aor. Kal. Heb. אָשָׂא.
17. *Na-ad-nu*, proper name of the king of the Nabāiti. Heb. נָדָו.
- Nabāiti*, a nation or tribe descended from Ishmael, Gen. xxv. 13. Heb. נַבְיִית.
- a-sar*. Comp. Chald. אַתַּר, "place," "region," "district."
- rūku*, "distant," "remote." An interesting example of the loss of ח in a word, through the softening of the pronunciation by the Assyrians. Heb. רְחוֹק. Other examples are: *imiru*, "ass," Heb. הַמִּזְרָה; *pitu*, "opening," Heb. פֶּתַח; *ribituv*, "a street," Heb. רְחֵבוֹת.
18. *isme*, 3rd sing. aor. Kal. Heb. שָׁמַע.
- utaggilanni*, 3rd sing. aor. Pael from *dagalu*, "to trust," "support," with suffix of 1st pers. sing.
19. *matēma*, adv. of time, "in times past." Sayce, *Gram.*, 1872.
- abi*, subs. plu. masc. Heb. אָב.
- D.P. MIRU-su*, "his messenger." Comp. Heb. מְהֵרָה, "to hasten on."
- la*, "not." Heb. לֹא.
- ispuru*, 3rd sing. pluperf. Arab. *sahara*.
20. *is'ālu*, 3rd sing. pluperf. Kal. Heb. שָׁאֵל.
- sulum*. Comp. Heb. שְׁלוֹם, "peace," "alliance."
21. *ultu*, adverb of time past, "from of old."
- Uaiteah*, written also *Ya-ah-ta-a*, and *Ya-ah-lu-u*.
22. *dke-en*, "decree," "judgment." Heb. שֹׁפֵט.
- tusānnu*, 2nd sing. masc. aor. Pael. Heb. שָׁנָה, "to repeat."
- takbu*, 2nd sing. masc. aor. Kal. Ch. קָבַע.
- sapākh*, "destroy," imperative sing. masc.
24. *illicu*, "he had come," 3rd sing. masc. pluperf. Kal. Heb. הִלָּךְ.
- makhar*, "before," "in the presence of." כּוֹחַר.
26. *ciām*, "thus." Heb. כֵּן.
- ikbi*, 3rd sing. aor. Kal. Chald. קָבַע.
27. *umma*, "thus."
- anacu*, "I." Heb. אֲנֹכִי.
- ultetsibi*, for *ustetsibi*, 1st sing. masc. Istaphal, "I am afflicted." Heb. עָצַב.
28. *atta*, "thou." Heb. אַתָּה.

LINE

- tascun-anni*, 2nd sing. masc. aor. Kal, with suffix of 1st pers. sing. masc.
Heb. שָׁכוּ.
29. *iplukh*, 3rd sing. masc. aor. Kal, "he feared." Chald. פִּלַּח.
irsā, 3rd sing. masc. aor. Kal, perhaps רָשָׂא, "he inclined."
siltu, "peace." Comp. Heb. שָׁלוֹ.
31. *yunāsika*, 3rd sing. masc. aor. Pael. Heb. נָשַׁק.

B.

1. *ardi*, 1st sing. masc. aor. Kal, "I descended." Heb. יָרַד.
urkhi. Comp. Heb. אֶרֶח, "road." *W.A.I.*, ii. 52, 3, gives three synonyms
for the Accadian word for "road."
KHARRANU, "a road."
daragu, "a step." Aram. דַּרְגָּא.
mētiku, from "etiku." Heb. עֵתֶק.
- ebil*, "I took," literally "I carried." Heb. יָבַל.
2. *eteli*, 1st sing. masc. aor. Iphtéal. Heb. עָלָה.
kharsāni, subs. plu. Heb. חָרַשׁ.
- sakuti*, adj. from Accadian SAK, "a head."
3. *akhtalūp*, "I passed through." Heb. חָלַף.
D.P. KISTI, "jungles." Comp. Syr. ܟܝܫܬܝܢ, Castel, *Lex.*, p. 796.
4. *tsulul*, "dark-places." Comp. Arab. مَلْءٌ, "to be shady."
rapsu, "vast," "great."
5. *etsi*, "trees." Heb. עֵץ.
rabi, "great." Heb. רָבָה.
kīttsu, perhaps cognate with Heb. קוֹץ, "a thorn."
6. see Lenormant, *Étude sur quelques Syllabaires*, p. 67.
7. *etetik*, "I passed through," 1st sing. masc. aor. Iphtéal. Heb. עֵתֶק.
cirib, "within," prep.
matbar, "wilderness," "desert." Heb. מִדְבָּר.
8. *tsumme*, "subs," "famine." Comp. Heb. צוֹם, "to fast."
dan-danti, "very great." Of Accadian origin.
9. *itstsur*, "bird," subs. cons.

LINE

9. SAM-e, "heaven." Comp. Heb. שָׁמַיִם.
- PAZ(?)-EDINNA, lit., "desert asses." Semitic *imiri-tseri*. or *tsini*
paz (?) = *imiru*, "ass." Heb. הָמוֹר.
edinna = *tsi-e-ri*. Dr. Delitzsch compares an Arabic cognate and quotes the Heb. צָהָר. But according to Gesenius (*Theasaurus*, p. 1163) צָהָר means "white" (*candidus*), and goes on to say that it is used of "white asses," *i.e.*, reddish with white spots, the colour which eastern nations think very highly of when found in asses, elephants, and camels. Hence this species of ass may be meant by the composer of these annals.
- BAR-KAK = *tsabī*, *W.A.I.*, ii. 6, 14. Heb. צָבִי.
dāsu, *W.A.I.*, ii. 6, 16. Heb. דִּישׁוֹן.
10. *mala*, "all." Heb. כָּלָא.
basu, "existing," partic. Kal from verb *basu*, "to be."
ina-libbi, "in the midst." Heb. לֵב.
11. 1 × 100 *casbu*. The *casbu* = 14 miles (Sayce).
kakkaru for *karkaru*. Comp. Heb. קָרָקַר.
 TA = *istu*, "from;" a variant gives *ultu*.
 NINUA, D.S., "Nineveh." Biblical נִינְוָה.
12. ALU, "city." Comp. Heb. אֹהֶל, "a tent" or "dwelling-place."
 **na-ram*, "exalted," "chosen." Niphal deriv. from *rāmu*, "to be high."
 Heb. רוּם.
D.P. "Istar," one of the great goddesses worshipped by the Assyrians, daughter of Sin, the Moon god, and wife of Bel. The Biblical עִשְׁתָּרֶת.
khirat, synonym of *assatu*, "wife." Heb. אִשָּׁה, *W.A.I.*, ii. 36, 43.
D.P. "Bel." Biblical בֵּל. One of the chief gods of the Assyrian Pantheon.
 See Lenormant, *La Magie*, pp. 105, 144.
13. ZIN = *tseru*, "over," "against," but a variant reads *arcu*, "after."

* Or probably "loved," Niph. of רָחַם.

NOTES TO TEXT OF FIFTH CAMPAIGN OF SENNACHERIB.

These expeditions to Tumurru and Cilicia took place about B.C. 699 and 698 respectively (*Sennacherib*, p. 87). The name of Sennacherib (or Sin-akhi-irba) means "The god Sin increased brothers." He reigned B.C. 705—681.

The text is given in *W.A.I.*, i. 39, 66 to 40, line 20.

LINE

1. *girri*, subs. sing. masc., "expedition." Comp. Heb. גָּרָה, "to make war;" *ina khamsa girri-ya*, "In my 5th expedition." The masculine noun takes a feminine ordinal as in Hebrew. Comp. Heb. חֲמִישָׁה.
bakhulate, variant for *nisi*, "men," or "inhabitants," variant *nisi*, "men."
3. *kini*, subs. masc. gen. sing. Heb. קִנּוּ.
ID-PAK = *na-as-ru*. Heb. נֶאֱשַׁר, "eagle."
4. *asarid*, "chief," "king," subs. sing. cons.
itsursuri, "birds," plu. gen. of *itsursu*. Heb. צִפּוֹר.
sukti, perhaps connected with Accad. *SAK*, a "head," hence "heights."
SAD, *D.P.* of "mountain." Comp. Arab. *saddun*, "mons."
marisi, "difficult," or "inaccessible." Comp. Heb. קָרָץ.
5. *subat-sun*, "their dwelling," subs. fem. Comp. Heb. יָשַׁב, "to dwell."
sitcunātwa, "was situated and," 3rd pers. sing. Permansive, Iphtea. Comp. Heb. שָׁכַן.
nir-i. Comp. Heb. קִנּוּר, "a yoke," from גָּרַר, "to plough," with suffix 1st pers. pron.
6. *carasi*, "the camp." Comp. Heb. רִכּוּשׁ, "wealth," "substance," and see Sayce, *Trans. Soc. Bib. Arch.*, ii. 26.
usāscin, 1st sing. masc. aor. Shaph. Heb. שָׁכַן.
7. *D.P.* *kurbuti-sepā-ya*, lit., "those near my feet." Heb. קָרַב, "to be near."
8. *tsabi*, "soldiers." Heb. צָבָא, a "host."
takhazi for *tamkhatsi*. A Niphal deriv. Comp. Heb. קָחַץ, "to strike."
9. AM = *ri-i-mu*, "wild bull." Heb. רָאם.
ikdu, "strong," "mighty."

LINE

10. *kharrī*, "deserts." Comp. Heb. חַרְרִים.
nakhalli, "streams." Comp. Heb. נַחַל.
nādbak, "ridge" (Smith). Heb. דָּבַק, "to cleave."
melie, "ascents." Heb. עָלָה, "to go up;" like *nadie*, "gifts;" *nagie*, "districts."
11. *D.P. GUZA*. Of Accadian origin. Explained by *cūs'su*, *W.A.I.*, ii. 46, 50.
 Comp. Heb. כָּפַא.
astamdīkh, this reading is proved by *W.A.I.*, iii. 12, 39, for *astandikh*.
M usually, but not always, becomes *n* before a sibilant, dental, or guttural (Sayce, *Gram.*, 1872). "I was lying." Iphtaneal of שָׁטָח.
supsuku, "impassable," Shaph. pres. permansive of פָּשַׁק. Aram. פָּסַק.
12. *astakhhkhd*, "I travel far," pres. Iphtal of שָׁחַט.
arme, "a wild sheep or goat." Syr. אַרְמָא.
13. *eli*, "I ascended," 1st sing. masc. aor. Kal עָלָה.
bircāi, "my knees," *birka*, dual of *bircu*. Comp. Heb. בְּרַכְיָי; cons. בְּרַכִּי.
14. *manakhtu*, "rest," abstract subs. Comp. Heb. מְנוּחָה.
isā, 3rd dual aor. Kal of *isu*, "to have." Comp. Heb. יָשׁ.
 TAG = *abnu*, "stone." Heb. אֶבֶן.
usib, 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. יָשַׁב.
15. A-MES = *mie*, "waters." Comp. Heb. מַיִם.
nādi, subs. sing. gen. case. Heb. נֹאֵד, a "bottle."
catsuti, generally rendered "impure," "nauseous." *mic nādi catsuti* = "its impure waters from a bottle."
lu-asti, "then I drank," 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. שָׁתָה.
lu must be carefully distinguished from *lu* commencing the precativ.
16. SU-S'I-MES = *ubani*, "peaks." Comp. Heb. בָּתָּו.
kharsāni, gen. plu. of *kharsu*. Comp. Heb. חָרַשׁ.
17. *astacan*, "I establish," 1st sing. masc. pres. Iphtal.
 TAKHTA = *abicta*, "overthrow." Heb. הִפִּיד.
 ACS-ud, "I captured," 1st sing. masc. aor. Kal. Compare Arab. *kashada*.
18. *aslula*, 1st sing. masc. aor. (of motion) Kal. Heb. שָׁלַל.
salla, "spoil," deriv. from above root.
appul, 1st sing. masc. aor. Kal. Heb. נָפַל. = אָפַל,
akkur, 1st sing. masc. aor. Kal. Heb. נָקַר.
19. *utir*, "I turned." Heb. תָּוַר.

LINE

20. *atstsabat*, 1st sing. masc. Niph. of *tsabatu*.
21. *la-pituti*, "unopened," *la*, "not;" *pituti*, deriv. from *pitu*, "to open." Comp. Heb. פִּתָּח.
- dhudhi*, "marshes." Comp. Heb. טִיט.
- pāskuti*, "difficult."
22. *ullanua*, adv. "in former time."
23. *māmmān*, rel. pron., "any one whatever." Comp. Heb. מִאֲמֹנָה.
26. read *git-ma-lu-ti*.
27. *neribi*, "passes," Niph. deriv. Comp. עָרַב, "to enter," and see Smith, *Sennacherib*, p. 83.
- erūvva*, for *erūbva*, "I entered." 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. עָרַב.
28. *martsis*, "(with) difficulty." Adverb from *martsu*.
29. *'ummani-ya*, "my army." Comp. Heb. הַצֹּהָר, used in this sense in Judges iv. 7, Daniel xi. 11, 12, 13.
30. *e-mur*, 3rd sing. masc. aor. Kal. of *ḡamaru*. גָּמַר
- e-zib*, 3rd sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. עָזַב, "to forsake."
31. *al-ve*, 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. לָוָה.
32. NIN-SUM-SU, "of every kind," or "whatever its name."
- namcur*, "wealth" נָמַר "riches." Heb. מָכַר.
33. *nitsirti*, "treasures." Comp. Heb. אוֹצְרוֹת.
- E-GAL, lit. "great house." Explained *W.A.I.*, iv. 5, 31 by *e-cal*. Comp. Heb. הַיְכָל, "a palace," Isai. xxix. 7.
34. *usetsāvva*, "I caused to be brought out, and," 1st sing. masc. aor. Shap. with mimmat, and enclitic. Comp. Heb. יָצָא.
- sallatis*, "as spoil," or "spoil-like," adverb, formed by affixing *is* to *sallat*.
- amnu*, 1st sing. masc. aor. (Telic). Heb. מָנָה.
35. *padi*. Comp. Heb. פָּאָה, cons. פָּאָת. = *mouth district*
- nagi*, for *nangi*, "a district," from Accadian. See *W.A.I.*, ii. 1, 147.
36. *alpi*, "oxen." Comp. Heb. אֵלֶפִים.

NOTES TO TEXT RELATING THE EMBASSY OF GYGES,
KING OF LYDIA.(The Text is given in *W.A.I.*, iii. 19, 5 to 42.)

LINE

5. *gūggū*, sometimes written only *gugu*. *W.A.I.*, iii. 29, 15. Comp. the Biblical Gog.
Lūddi. Biblical לודי.
6. *nibirti*, Niph. deriv. from *ebiru*. Comp. Heb. עבר.
A-AB-BA, "sea," ideograph for *tamti*. Heb. תהום.
7. *ismū*, 3rd plu. masc. aor. Kal. Comp. Heb. שמע.
zicri, or, as a variant gives more correctly, *zicir*, subs. sing. masc. cons., "renown." Comp. Heb. זכר.
8. BIRU-MI = *suttu*, "dream," lit., "night dream." Comp. Heb. שנה. Sayce, *Syllabary*, No. 69.
AN = *ilu*, "god" (*W.A.I.*, ii. 31, 27). Heb. אל.
banu-a, or *banu-ya*, "my creator." Comp. Heb. בנה, nom agentis.
9. *tsabat*, "take," "accept," 2nd sing. masc. imperative, Kal.
10. *D.P.* NACIRI-*ca*, "enemies," subs. plu. masc. Comp. Heb. נקר, with suffix *ca*, "thy," Heb. ת.
11. YU-*mu*, "day," subs. sing. masc. Comp. Heb. יום.
annitu, demons. pron. See Sayce, *Gram.*, p. 60.
12. *D.P.* *racbu*, var. *rakabu* (*W.A.I.*, iii. 29, 19), "messenger," or "rider."
Comp. Heb. רכב, "a horseman," 2 Kings ix. 17.
15. *sa*, "when," "in," "which."
16. *D.P.* *Gimirrai*. The נקר of Gen. x. 2.
17. *iptallakhu*, 3rd sing. masc. pres. Iphtéal. Chald. פלח.
19. TUCUL-*ti*, "service."
D.P. ESA. The goddess Istar.
beli, subs. plu. masc. Comp. בעל, "a lord."
20. *libbi*, "among."
D.P. BIL ALANI, lit., "lord(s) of cities."

LINE

21. A cylinder brought from Nimrud by Mr. Rassam inserts before *tsi* the *D.P.* for "wood" after *ina*, which shews the after-mentioned objects were made of wood.
22. *yutammiḫh*, 3rd sing. masc. aor. Pael, "he bound fast." Comp. Heb. תָּמַךְ. *tamarti*, "presents."
cabitti, "numerous," "many," like Heb. כְּבֹד, "multitude," Nah. iii. 3.
23. *yusebila*, "he caused to be brought," 3rd sing. masc. aor. Shaphel. Comp. Heb. יָבֵל, "to carry as gifts," Psalm lxxviii. 30.
25. *istanappara*, 3rd sing. masc. aor. Iphtaneal of שָׁפַר. See Sayce, *Gram.*, p. 64, "he was continually sending."
26. *assu*, "besides."
amat, subs. fem. sing. Comp. Heb. אָמַת.
KAK = *banu*, "to create;" KAK-*a*, "my creator."
itstsuru, 3rd sing. masc. pluper. Kal. Comp. Heb. נָצַר, "to protect;" *la itstsuru*, "he had not protected."
27. *e-muk*, "power," "might." Comp. Heb. עָמַק.
ramani-su, "of himself," reflex. pron. Its true meaning was first pointed out by Dr. Oppert (see Sayce, *Gram.*, Trübner, p. 48).
27. *icbūs*, 3rd sing. masc. aor. Kal, "he trod down." Heb. קָבַשׁ.
28. *Pisamīlci*, a variant gives *Tušamīlki*. *Tu* as an ideograph is read *eribu*, and means "to descend," hence "a descendant of the king."
Mutsur. The Biblical מִצְרַיִם, "Egypt."
29. *izlū*, 3rd sing. masc. pluper. Kal, "he had thrown off." Comp. Heb. זָל, "to remove."
SUTUL = *niru*, "yoke." Heb. קָנַר from גִּיר, "to plough."
30. *uḥsalli*, "I prayed," 1st sing. masc. aor. Pael. Comp. Chald. חָלָא.
31. *pagar*, "corpse." Comp. Heb. פָּגַר.
32. NER-PAD-DU, rendered "attendants" (Smith).
35. *sapal*, "below." Comp. Heb. שָׁפַל.
icbuṣ'u for *icbusu*, "he had trodden," 3rd sing. masc. pluper. Kal. קָבַשׁ, "to tread upon."
idpunu, 3rd sing. masc. pluper. Kal, "he destroyed." Comp. Heb. דָּפַה, "to slay."

LINE

36. *is'punu*, "he had swept," 3rd sing. masc. pluper. Kal. But Comp. Heb. קפה.
arcu, "afterwards."
 TUR = *ablu*, "son," "after him his son."
38. *ticli-ya*, "my ministers," same root as *tucultu*.
usapriku, 3rd sing. masc. pluper. Shap. Comp. Heb. פָּרַק, "to break."
59. LIMITTU, "evil," "wickedness."
issacin, 3rd sing. masc. aor. Niph. Heb. שָׁכוּ.
ina-pani-su, "in his time," "before him."
42. *khattu-ca*. Comp. Heb. חָתַת, *abdu khat-tu-ca*, "thy reverent servant."

EXPLANATION OF IDEOGRAPHS OCCURRING IN THE BULL INSCRIPTIONS.

4. HID = *nāhru*, "river." *W.A.I.*, ii. 50, 5. Heb. נָהַר.
11. *D.P.* BAM = *mit-pa-nu*, K 2652, line 8, "bow," it is a synonym of *ka-as-tu* (*W.A.I.*, ii. 19, 7, 8). Comp. Heb. קִשֶׁת.
D.P. MĀ-MES = *elippi*, "ships;" *e-lap-pu* (*W.A.I.*, ii. 2, 280). Aram. אֲלִפָּא.
 NINUA. D.S., "Nineveh." Biblical נִינְוָה, "the fish city." To line 11, *W.A.I.*, i. 43, 24, adds *ina D.P. elippi mat Khat-ti sa ina Ninua D.S. va Tul-Barsip ebusu tamtiv luebir*. "In ships of the Hittites which I had made in Nineveh and Tel-Barsip, I then crossed the sea."
12. *D.P.* MA-LUKH, "ship" + "ruler," or "sailor." See Sayce, *Syl.*, No. 307.
Tsurrai, "Tyrians." Biblical צֹרַר.
13. *Tsidūnai*, "Zidonians." Biblical צִידוֹנִי.
Yāvnai, "Cyprians." Comp. Biblical יָוֹן.
14. *D.P.* MAS-TIGGAR, the Tigris river.
22. *D.P.* *purattu*, the river Euphrates. Biblical פְּרַת. In Accad. *pur-rat*, "the winding river."
24. *casbu*, a ground measure of about 14 miles (Sayce, *Records of the Past*, vol. i. p. 166). It became later a measure of time equal to 2 hours.
29. MI = *musu*, "night," *W.A.I.*, ii. 1, 149. Heb. אָמֵשׁ.
eribu, *W.A.I.*, ii. 39, 15. Heb. עָרַב.

LINE

31. TIG = *cisadu*, "bank," see Sayce, *Syl.*, No. 161, a variant gives *cisadi* (the bank of) which proves the reading. Lenormant compares Ghez, *chěšādě*.
32. *D.P.* E.A. For an account of the part played by this god in the Assyrian mythology, see Lenormant, *La Magie*, pp. 145.
D.P. NIKI, "victims," plu. of *niku*, "offering," "sacrifice." Comp. Heb. נָקִיָּה.
CU-MES = *ellu*, "high," "noble," "precious."
KHA = *nunu*, "fish." Heb. נֶזֶן.
35. *D.P.* CURRA = *s'us'u*, "horse," lit., "the animal from the east." Heb. סוּס.
38. *D.P.* S'ULSA = *parratu*. Heb. פָּרָא. Comp. Heb. פָּרָה, "cow." Sayce, *Syl.*, No. 515.
40. *D.P.* Ulai. Comp. Biblical אוּלַי.
55. RAPAS-tiv, "great," "vast," see *Syl.*, No. 146.
56. SI = *alapu*, "a thousand." Heb. אֶלֶף, *Syl.*, No. 331.
ME = *meh*, "a hundred." Heb. מֵאָה, *Syl.*, No. 434.
58. CI-MAS'. The syllabaries translate MAS' by *tsabu*, "a soldier," and CI is the *D.A.* for "place." Hence the whole ideograph means the "place of soldier(s)," or "camp," and is to be read *cārsi*.
EN-NAM, "lord" + "prefect." *Nam* is explained by *pikhatu* (Heb. פִּחַת, *W.A.I.*, iv. 69, 59).

NOTES TO PAGE 20.

1. SU = *essutu*, "time," "for the 16th time," for *edsutu*. Cognate to Heb. חָדָשׁ.
D.P. *Purrat*. Euphrates.
2. *ebir*, 1st sing. masc. aor. Kal. Heb. עָבַר.
D.P. *Khat-tu*. "The Hittites."
7. *būt*, "the entrance of," subs. sing. cons., lit., "the coming." Heb. בּוֹא.
Libnana. Biblical לִבְנָנִים.
12. *bit-khallu*, generally translated "carriages," or "battering rams."
13. ZI = *napistu*, "soul," "life." Sayce, *Syl.*, No. 80. Comp. Heb. נַפֶּשׁ.
15. *D.P.* *Dimaski*, "Damascus." Heb. דִּמְשֶׁק.
etsir, 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. עָצַר.

LINE

16. *D.P.* KHIR = *ciru*, "an enclosure (of trees)." Sayce, *Syl.* 276.
accis, "I cut down," see *Grammar*, p. 92. Heb. נָכַס.
19. NE = *isatu*, "fire." Heb. אֵשׁ.
ASR-uf, 1st sing. masc. aor. Kal. Comp. Heb. שָׁרַף.
22. SAK = *risu*, "head." Heb. ראשׁ.
tsalam, "an image," subs. sing. cons. Comp. Heb. צֶלֶם.
24. *madatu*, for *mandattu*, "tribute," "something given." Comp. Heb. נָתַן, "to give." Chald. מִתְּנָה, "gifts." Dan. ii. 6.
25. YAHUA, "Jehu." יְהוּא, king of Israel.
khūmri, "Omri." עֹמְרִי. This should be "Jehu of the *house* of Omri."
amkhar, "I received." Heb. קָיַם.

NOTES TO TEXT OF FIRST EGYPTIAN WAR OF
 ASSUR-BANI-PAL.

1. *tsi-it*, "rising," lit., "the going forth." Heb. יָצָא.
D.P. SAM-SI, "the sun-god." Heb. שָׁמֶשׁ.
e-rib, "the going down." Heb. עָרַב.
illicunivva, 3rd plu. masc. pluper. Kal, "they had come and." Heb. הֵלֵךְ,
 with mimmaton and enclitic *va*.
2. *Tarkū*. Biblical תִּרְהַקֵּה.
balu, "without." Comp. Heb. בְּלִי.
ecim, "capture," subs. sing. cons.
yustamtsā, 3rd sing. masc. aor. Iphtael, "he hastened." Heb. שָׁמַץ.
ippalcit, 3rd sing. masc. aor. Niphalel, with *ul*, "not," "it passed not away."
 See *Assyrian Lectures*, p. 113.
emīs, "he despised," 3rd sing. masc. aor. Kal. Heb. כָּאֵס.
5. *D.P.* *Meimpi*. Biblical מֵיפִי; Greek Μέμφις.
7. *D.P.* *Assur-akha-iddina*, "Assur gave a brother," Esarhaddon. Biblical
 אֶסְרַחֲדִינִן.
ipkidu, "he had appointed," 3rd sing. masc. pluper. Kal. Heb. קָדַד.
8. *yumāhera*, "he hastened forth." Heb. קָדַד.
10. *ipsēti*, subs. fem. plu., "deeds, actions," from *episu*.

LINE

- annāti*, demons. pron. fem.
itsarīkh, "it was stricken down,"* 3rd sing. masc. aor. Niph.
11. *D.P.* TUR-DAN, the "tartan." Of Accadian origin. The Biblical פָּרְתָן of Isa. xx. 1.
 MAKH = *rūbu*, "great." *W.A.I.*, ii. 31, 18. Heb. רָבַב.
13. *usāscīna*, 1st sing. masc. aor. Shaph.
16. URU = *kablu*, "battle." Cf. Heb. קָבַל, "to be opposed to."
 ME = *takhatsu*, "fight," for *tamkhatsu*. Sayce, *Syl.*, No. 88.
15. *Cūsi*. Comp. Heb. פּוּשׁ. But for a learned dissertation on Egypt and Cush see Lenormant's paper in *Trans. Soc. Bib. Arch.*, vol. vi. part 2.
16. *is'dira*, 3rd sing. masc. aor. Kal, "he set in array." Chald. סָרַר.
mekhrīt, "in front of."
17. 30 = "the Moon-god." God of the month, or 30 days.
18. SI-SI = *abicta*, "overthrow." Heb. הִפִּיךְ.
yuras'sibu, 3rd plu. masc. pluper. Pael, "they ran through." Arab. *rasaba*.
21. *ana-suzub*, "for the saving of." Shaphel pass. infin. Heb. עָוַב.
napisti, subs. sing. gen. case. Heb. נָפֵשׁ.
ircab, "he sailed," literally "he rode." Heb. רָכַב.
22. *yuvās'sar*, or *yumassar*, "he abandoned," 3rd sing. masc. aor. Pael. Heb. קָטַר.
e-dis, "alone," "singly." Comp. Heb. אָחַד.
ipparsid, "he fled away." And see Sayce, *Gram.*, Trübner, p. 97.
D.P. Niah. Biblical נַח of Ezek. xxx. 14, or Thebes.
25. *D.P.* RAB-SAK, "chief of the princes," the "Rabshakeh" (רַב־שָׁקֵה), 2 Kings xviii. 17.
 KAK-sūn, "the whole of them;" KAK = *calu*, "all." Comp. Heb. כָּל.
28. *khullūk*, "dispersion," "driving out." Comp. Heb. חָלַק.
30. *malac*, "journey." Comp. Heb. מַסְעָד.
- 100 = *arkhu*, "a month" (Sayce, *Syl.*, No. 109). Heb. יָרַח.
32. *D.P. Yaruah*, the Nile. This is the יַרְדֵּן of Exod. i. 32. The form *yauri va matati-sunu* (their rivers and countries) occurs *W.A.I.*, iv. 44, 21.
akhi-ennā, or *akhi-anna*, "this side;" *akhi* = Heb. אַח; *anna*, demons. pron.
madaktu, "a fortress." Heb. דָּקַק, דְּכָא.
33. *Nicu*, "Necho." Heb. נְכוֹ.

* Or, "it cried out."

LINE

34. *adē*, "the oaths." Schrader, הודה; Norris, ידע; Sayce, ער.
etikū, "they transgressed," 3rd plu. masc. pluperf. Kal. Comp. Heb. עָתָק.
iprutsu, "they broke," 3rd plu. masc. aor. Kal. Comp. Heb. פָּרַץ.
mamit-sun, "their oaths or fealty." Comp. Heb. אִמְנָה, "a covenant."
35. DHAB-*ti*, subs. plu. fem. Comp. Heb. טֹיב.
36. *dababti*, "seditions." Comp. Heb. דְּבַה "slander," "calmunity."
surrāti, "bold," "daring." Comp. Heb. שׂוֹר "an enemy."
dababti, surrati idbubu = "with daring seditions they slandered."
idbubu, 3rd plu. masc. aor. Kal. Comp. Heb. דָּבַב.
miliç, "counsel." Comp. Chald. מְלִכְא.
imlicu, 3rd plu. masc. aor. Kal.
37. *ina citu*, "in agreement;" *citu* = *cintu*, from כּוּן.
va-attuni, "and, as for us;" *asabani minu*, "our seats (thrones) are numbered."
minu, 3rd plu. permansive. Heb. מְנִה.
39. *lissacin*, 3rd sing. masc. Prec Niphal. Heb. שָׁכַן.
akhai, "each other."
40. *nizūz*, "we will strengthen;" lit. "we will fix."
ai-ibbasi, "may there not be;" *ai* negative particle of deprecation "let it not."
 Comp. Heb. אֵי. Job xxii. 30. *ibbasi niph.* from *basu*, "to exist,"
 "to be."
kasrīnni, or *kasaranni*, "this bond, alliance, treaty, or conspiracy." Comp.
 Heb. קָשַׁר "to conspire;" קִשְׁר "conspiracy."
sanūw, "another;" lit. "a second." Comp. Heb. שָׁנִי with mimmation.
41. *isteniahu*, "they devised." Comp. Heb. שָׁנָה, "to repeat."
LIMUT-tiv, "evil," "wicked;" *amat limmutio*, "an evil conspiracy."
43. D.P. SUPAR-SAKI, "generals."
44. *siprāti*. Comp. Arab. *sapara*, "to send," subs. plur.
46. *ikhdhū*, 3rd plu. masc. aor. Kal. Comp. Heb. קָטַף.
47. *katus-sūn* for *katu-sun*, "their hands."
49. TUR = *tsākhru* (Heb. צָעִיר small). *W.A.I.*, ii. 48-20.
50. *yubluni*, 3rd plu. masc. pluper. Kal. Comp. Heb. יָבַל.
51. *munsakh damkati*, "bestower of favours" (Smith), but rather "taker away" (נסח).
52. KAR-BEL-MATATI, "the fortress of the lord of the world."
53. *riemu*, "mercy," "compassion." Comp. Heb. רָחַם.

LINE

arsi, "I showed." 1st sing. masc. aor. Kal.

citti for *cinti*, "covenant." Comp. Heb. כּוּן .

54. *eli-sa-makhri*, "more than before."

55. *lubulti* for *lubusti*, "clothing." Comp. Heb. לְבַשׁ .

birme, "variegated." Comp. Heb. בְּרוּמִים (Ezek. xxvii. 24), "variegated garments." The Arabic cognate means "a cord twisted of two colours."

ulabbi'su for *ulabbis-su*, "I clothed him."

56. GUSKI = *Khuratsu*, "gold." Comp. Heb. חָרִיץ .

57. KHAR = *esiru*, "bracelet." Comp. Heb. שָׁרָה, "chains," "bracelets."

uraccisa, 1st sing. masc. aor. Pael. Comp. Heb. רָכַס, "I fastened on."

58. RUM = *littu*, "sword." Sayce, *Syll.*, No. 11. Heb. לָהַט, Shaph.

sibbi. Mr. Norris (*Dict.* p. 725) compares Arab. *shaph*, "to polish," "to sharpen."

akhzu-su, "its handle," or, according to Mr. Smith, "sheath." Comp. Heb.

אָחַז "to take hold of." The signs lost by the lacuna after *sum-ya*

are, perhaps, *as-dhur-su*, "I wrote upon it." That it was the custom to engrave upon swords is proved by inspection of that lent by Colonel Hanbury for exhibition at the British Museum:—"The sword has had a richly jewelled hilt, which has been inlaid with ivory."—*Trans. Soc. Bib. Arch.*, iv. p. 348.

adin-su, "I gave him." 1st sing. masc. aor. Kal. for *addin*. Comp. Heb. אָתַן .

The whole line reads, "(upon) a polished sword (having) a jewelled handle the account of my glory I wrote, and I gave (it) to him."

59. *D.P.*-RUCUBI, "chariots." Comp. Heb. רָכַב .

62. MASGAN-*isu*, "his district, or habitation." See *W.A.I.*, ii. 29, 18.

67. NIN = *bieltu*. *W.A.I.*, ii. 7, 19. Comp. Heb. בָּעֵלַת .

68. *yupakhir*, "he gathered." Heb. בָּחַר .

ellat-s'u, "his forces." Comp. Heb. חֵיל .

69. *yusatbā*, 3rd sing. masc. aor. Istaphal. Comp. Heb. בּוֹא, "to come."